



東京タイムズ新聞抄譯
日本ニ對シ英吉利ノ政畧

大藏省
翻譯課

4017



414
A 724

東京タイムス新聞抄譯

日本

對シ英吉利ノ政畧（ロンドン、倫敦、刊行新聞ヨリ）

或ル傳識卓見ナル投書家ヨリ左ノ如キ緊要ナル論題ヲ寄
セラレタリ

日本人民ハ其当然ニ取扱ハルベキ條理ヲ以テ我英國ヨリ取扱
ハレタリヤ抑又我英國人ハ貴重ニシテ且實義ナル盟約ノ種ヲ日
本國ニ蒔キ付ケタリヤ此二者ハ余カ疑フ所ナリ是迄英國ノ政
畧ハ兎角日本人民ヲシテ嫌疑セシムルガ為ニ殊更ニ危懼ヲ其
心身ニ懷カシメ後テ内心ニ不服ノ感ヲ引起サシメタルニ非ラ
ズヤ夫レ此ノ如キ形狀ハ恐ラケハ現今我英國外交上ノ所置ヨ
リ生ジタル成果ヲラント思考ス吁不幸ナル我世間論者ノ憂フ
ル所大抵一様ナリ夫レ今日迄我輩ノ日本人民ニ処スルヲ猶已
馬人又ハ支那人ノ如ク視做シ来レル為ニ勿論此後迎ミ矢張り

大正十一年四月
侯爵寄贈

大正

同一様ニ処スルナルベシ我政畧タル他人ノ市邑ヲ砲撃シテ自
己ノ便益ヲ謀ルノ外ナク遂ニ何事モ遠慮ナク私論ヲ主張シ我
僞ニ自己ノ貿易ヲ齷齪ト勤ムルモノナリ手迄キ例ハ英國ニ感
大ナル「マシチストル」ノ機械織物場ノ勢カハ大概東洋未開國ヲ
以テ自己ノ得意場ト為ス大關係アル故ニ其政府ヲ仲人ニ立テ
、已レノ製造品ヲ強テ賣込ム風習ナレト此後日本ニ對シテ是
迄ノ策畧通り行ハルヤ否ヤ又豫定シ難シ我輩考ルニ今日本
ノ有様ハ彼令爭々物々残ラス高等ノ開化ニハ到ラザルモ先ツ
文明國ノ「ト」見做「カ」得ズ且ツ一方ヲ顧ミルニ日本人民
其愛國心ノ厚キ事ハ政羅巴人ノ思想未タ曾テ茲ニ及バザルナ
リ即チ礼讓恭謙ニシテ智慧逞マシキ事好風俗ナリ然ルニ我輩
眼前之レニ処スル交際上ノ規則ハ尚ホ半開國ニ遇スルノ態ヲ
以テ然リト雖モ是則人情ノ通幣タル又己ムヲ得ザルモノニテ

譬へハ教師タル者ガ己レノ学弟ヲ待スルニ何処迄モ師弟ノ曰
態ヲ忘レザル様ノ場合事情ニ存スルアルカ如キナリ現今ノ形
勢ヲ察スルニ曾テ学弟ナリトテ今斯クノ如ク迅速ニ進歩セシ
エハ我政畧モ随テ方向ヲ轉シ尚ホ精密ニ注意スルヲ肝要トス
ベシ然レモ是又タ俄然變換施行スルハ頗ル難キトナラン歎ナ
レモ到底右様ノ進歩アル上ハ久シカラザル内ニ西國ノ交際上
却テ意外ニ懼ルヘキ場合ニ至ラント想フベキナリ
畢竟世上ノ諸君ニ尋ネントスルハ大凡日本人民ノ眼目トスル
所ノ思想ヨリ英國ノ交際振リヲ窺フテ我英ノ政畧中ニ付テ殊
ニ其歎願スベキモノハ抑モ何ソヤ又近年英國ガ如何ナル誤
妄ノ所業ヲ為シ且リ其為シ掛タル者ハ何ソヤ余答テ云ハシ政
羅巴人ガ一般ニ日本ノ内情ヲ知ルヘキ場合ヲ待ツヨリハ寧ロ
日本人民ノ真面目ナル了簡ヲ洞察シタル一人ノ言ヨリ尚深切

ナルベレ、借此一人ノ言ニ先ッ第一ニ汝（英國人ニ向テ汝）等ハ日本人民ヲ何時迄モ小児ノ如ク見做シテ輕侮セリ汝等ハ日本ヨリノ歎願ニ對スルニ先ッ外交上ニ於テ云ハバ不慣ノ者ニハ極メテ守リ難キト知レ初タル難題ノ申分ト議論ヲ持出シ又汝等カ自身ニ何ニカ謬リ仕損シタルハハ賸昧ナル適辭ニテ言拔ケラ為レ故ニ汝等ハ狹隘偏サタル無益ノ輕蔑ヲ以テ日本ノ日本タル体面ヲ損害スルヲ屢々ナリ此例ハ日本ノ郵便取扱ニ事務ハ歐洲各國ノ郵便法ニ習ヒシ者ナレバ不都合ノ所業ナケルベキニ日本國ト郵便交換ノ約定ヲ拒絶セリ今ヤ日本郵便役所ニテ一々年取扱フタル手紙ノ負數ハ二千五百萬有餘ナリカレレ汝等ハ仍ホ未タ日本人ノ請求ヲ承知セザルハ何シノ為ナルヤ日本郵便ハ段々進歩シ横濱ハ殊ニ盛シニノ所謂郵便取扱所ノ數ハ殆ンド其地ニ在ル酒店ノ如クナリ又日本郵便切手ヲ

ヲ以テ海外ノ諸國何處ナリト配達セラレ若シ届先キ不分明ナル手紙ハ必ス差出本人迄戻カレ、規則ナリ既ニ合衆國ハ日本國ト郵便交換約定ヲ為シ暫時ニノ驚ク可キ程ノ便益ヲ得タリ汝等ハ日本ノ有様如此地位ニ立到レト協同盟約ノ前ニ方リ尚モ迷ヲ不満トモシハ何シノ道理ソヤ其實都テ箇様ナ事柄ニ託レ汝等ノ意見ハ日本國ノ進歩ヲ退却セシメント課ルモノナラシ汝ハ加農院ノ巢口ヲ向ケテ日本ト條約ヲ結ビ自己ノ便益而已ヲ謀ル様ニ企テシトハ世間ノ普ネク知ル所ナラン又大凡世畧万國皆其輸出入ノ課稅ヲ極ムルハ自國ノ權ニアルベキ筈ナルニ此ノ権理スラ尚且ツ未タ拒障レテ全ク日本ニ持タシメガルナリ其上又夫ノ遊獵稅ノ如キ小事件ト雖モ汝等ハ已レノ便利ニテ適当ナリト思フ丈ハ其固有ノ權利ヲ強テ保タント欲セリ是ハ實モ間違ユタル思想ナリ遊獵規則ナル者ハ日本國

民ノ生命ト所有物ヲ防護スルニ付テ至極緊要ナル法ナリ然ルニ此規則ノ決定ニ付テモ汝等ハ彼是猶豫シテ漸ク終ニ同意セシニアラズヤ併シ此同意モ表皮計リノヲニメ汝等ハ忽チ又右規則ノ実施ヲ妨ゲント拒障ヲ申立テタリ其詎ハ汝等ノ本國人民ガ此規則ヲ犯シ此遊獵法ヲ破リシヤ否ヤラ裁決スルニ充分ナル權勢ヲ持ナカラモ未タ満足セズレテ汝等ハ恰モ夫ノ查理地カ氏カ企望セシ如ク(此故事記者未詳之)汝等ノ罪人ノ所業ヲ利益ト視ル積リニヤ日本國ノ法則ハ破却サレ所有物ハ損傷ナル、モ一向攝ハズニ日本ニ正サレク屬スベキ右遊獵ノ過料金ヲツマリ掠取セント欲スルニ似タリ是レコリ汝等ニ一旦示談シタル前約ニ相及セリト虽モ却テ之レヲ都テ道理ニ叶フタル所為ナリト言張リテ日本人民ノ立テタル見識ヲ輕侮セリ俟シ右等ハ日本ヲ歷スル所業中ニ就テ至極甚シキ事件ニ非ガ

レバ批所ナリ許容サルベキモ若シ日本ヨリ我英國へ右ニ類セル不法ノ仕向ケテ以テセンニ吾英國ハ箇様ナ小事件ハ齒牙ニ掛ルニ足ラヌト云テ之程ノイラレモ許容スベキ乎否決シテ然ラザルベシ此問題ハ議論中ノ窠モ大切ナル場合ニ我輩ヲ道引ク所ナリ右様我英國ハ不正ニメ邪産物ト見立テラレタル窠中ニ自餘ノ各國ハ何等ノ所業ヲ行ヒシヤ先ツ第一合衆國ハ前段ニ述タル如ク既ニ日本國ト郵便交換約定ヲ取結ヒタリ加之米人ハ好シテ日本國ヲ其内事ノ規則ヲ制定スル權利ヲ認メ獨立國タルノ体面ヲ保有セシメント公然申出タリ又仏蘭西ハ遊獵規則ノ罰金ヲ日本政府ニ引渡スベキヲ許諾セリ且ツ此他ノ各國モ皆佛國ト一致シテ同例ニ倣ハンコラ望メリ儲又當今抜群ナル外交家ト謂ハル、魯國モ日本國ノ權利ヲ認メ並立對等ヲ以テ夫ノ領事裁判權ノ如キ格段至要ノ事件ニアラザル

ハ必ス一致平和ヲ旨意トセリ獨リ近頃譲リ渡サレタル沙加林
島ノ事件ニ付テ而已ナラズ又夫ノ魯斯亞本國ニ關係アルニ
至テモ世人ノ容易ニ信用シ能ハサル裡日本ノ便益ヲ蓄レリ忝
ナクモ魯國皇帝ハ日本政府ト秘魯政府トノ葛藤ニ付躬親シク
仲裁シ殊更ニ日本政府ノ推理ヲ伸シメタリ將又右一件ニ付キ
魯帝ハ聖彼得堡在留ノ日本公使及ビ在東京ノ外國諸公使ヲ
祝賀シテ尊榮ヲ賜ハリ其仲裁ノ結局ヲ終タリ是故ニ魯帝トゴ
ルチヤコプ公ハ日本天皇ヨリ報酬セシ勅令ヲ領収シ玉ヘリ
然ルニ我英國ハ何等ノ美事ヲ勤メタリヤ吾輩ト一朝ニ我領
事裁判權ノ權利ヲ日本ニ讓渡ス可キ乎此ノ如キトハ今日決シ
テ望ム能ハサルナリ我英廷ハ日本官吏ニ許スニ男爵ノ妝飾ガ
モ授与セシメアリヤ未ダ曾テ此ノ如キ類アルトナシ若シ我英
國人民ニノ他日我ニ窮モ貴重ニ至要トスベキ所ノ勢カラ日

本國ニ及ホカント欲セハ我輩カ他國人民ヨリ接待セララルニ
付テ斯ノ如クアルベシト希望スル所ノ己レノ情ヲ推移シテ日
本人民ニ侍スルニ不羈獨立ノ民ニ侍スル如クナラザル^{カラス}吾
輩ハ夫ノ一方ニ偏頗ナル現行條約ヲ棄テ之レヲ改正スベシ
又我輩ノ止ムヲ得ス承諾シ難キ場合ト事柄テハハ必ス是レ
ハ何故彼レハ何ノ為ト確乎タル條理ヲ示ササル可ラズ諸我英
國ノ臣民ヲシテ不正理不公卒ノ害ヲ受ケサラ使メント欲セハ
宜シク先ツ日本人民ト我人民トニ依テ既ニ証明シタル内事規
則^{前段ニ述タル遊獵銃}ノ如キ公卒偏頗ナク一般設行セサルヲ
得ザル法方ヲ遵奉スヘキナリ就中我英國公使タルモノ交際上
ノ都合ニ付テ初メ撫恤ト權利ヲ總括スル為ニ施行セシ傲然壓
迫ノ政畧虛鳴ハ寔早廢棄スベキ時節到來セリ諸近ク昨年ノ事
ナリレカ英領事館ノ裁判ニテ英人ノ禽獸盜偷ノ罪ニ科シタル

大義

過料金若干ヲ英領事ヨリ日本政府ニ引渡ス答ナリシガ公使邊
理伯苦君之レヲ拒障シテ日本政府ニ書翰ヲ呈シテ云々貴國政
府ノ意ハ遊獵規則ヲ本筋ニ御取扱相成候ヨリ寧ロ此ノ如キ此
少ナル罰金ヲ重シムル様相見エ申候云々ト書載セシハ正ニ
信スベキ話ナリ、又右書翰ノ文意ヲ英國政府ニ於テ至当ノ儀ト
見做シタル様子ナリ、夫レ此ノ如キ所業ヲ為レテ西國交際ノ実
情ヲ此度誘導スベキ乎、今ヤ日本國ハ仍ホ實際ニ段々ト我ニ向
テ親近シ来ル所ノ見込ニアルモ交際上ノ關係ハ此儘ニ存シテ
自然ニ誘導セサルベキ乎、英國ノ精カト資本ヲ頼ミ之ガ開成發
達ヲ只管期望スベキ無量ノ鑛山ト耕地ニ適フ富饒ノ地方（指ス
ルニ
日本ヲ指
セリ）ヨリ終ニ我輩ガ放逐セラルハニ至ラバ夫レカ為ニ隨
テ是迄茲ニ着眼シタル目途モ敗亡セン、況ンヤ日本國ニ他國
ヨリ其人民ノ權利ヲ妨害スルカ如キ不條理不公平ノ法方ヲ擴

充セラル、（ハハ勿論容易ニ之レヲ承知セザルベキハ当然ノ道
理ナリ、吾輩ハ日本國ニ於テ日本人民ガ制定セシ内部規則ヲ彼
是ト拒絶シテ之レヲ認シモセス、剩ハ亦各々其自國ノ法律而已
ニ準據スベシト言張ル諸外國（英人ノ言ナレハ自然此外國ノ意
味ノ中ニ英國モ含ミ居レリ詭者
照シク前後ヲ）ト日本人民ガ一所ニ並立シテ高聲セザルヲ得ズ
ト云フニ至テハ決シテ日本人ノ為ニ希望シ難ハカルナリ、諸
又右自國ノ法律ト云フモ大概法科ニ暗ラキ領事ホノ決斷ニ出
ツルナリ況ンヤ事變ノ起ル領事館ヨリ數百里外ノ地ニ在ル時
ニ於テヲヤ豈不便ト云ハサルヲ得ンヤ
然レモ今前文ノトニ付テ思考スルニ夫ノ在日本英公使邊理伯
苦氏ハ勇壯伶俐ノ人ナレハ平生心掛ヨク何事ニテモ隣交ヲ修
スルモノ、当然勤ムベキ礼讓ナリト見ルハ必ス恭シク礼讓
ヲ表スベシ、仰キ願クハ伯苦氏ハ勿論自今同氏ニ繼續スル公使

大蔵省

タル者ヲノ日本人民ト交際上一切事件ノ評議ニ付都テ右ノ如
キ才徳礼義ヲ永世相變ラズ脩セシメヨ然ラバ則チ我輩ハ日本
國ニ於テ其兼テ期望セル適當ナル勢カラ右ムヤニ就テハ聊ニ
恐悞ヲ抱クノ虞アラザル也

